



Město Kolín

Odbor správy bytových a nebyt. prostor

Karlovo náměstí 78, 280 12 Kolín I

tel.: 321 748 111

e-mail: sprava.budov@mukolin.cz

pracoviště: Sokolská 545, 280 12 Kolín II



MKOLP003G5AS



Vaše čj. (zn.):
Číslo jednací: MUKOLIN/OSBN 84890/25-jir
Spisová zn.: OSBN nebyty 14598/2020

Vyřizuje: Eva Jiroutová
Telefon: 321 748 268
E-mail: eva.jiroutova@mukolin.cz

Počet listů: 3
Příloh/listů: 0/0

Datum: 29.07.2025

DODATEK Č. 3

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání

Dnešního dne, měsíce a roku uzavřeli účastníci:

Město Kolín

zastoupené Bc. Romanem Šulcem, místostarostou města

Karlovo náměstí 78

280 12 Kolín I

IČ: 00235440

webové stránky: www.mukolin.cz

(dále jen **pronajímatel**)

a

Jan Vidrna

se sídlem Funkeho 911, 280 02 Kolín II

IČ: 10246754

(dále jen **nájemce**)

DODATEK č. 3

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání
ze dne 31.08.2010

- 1) Dodatkem č. 3 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 31.08.2010 se doplňuje text čl. III. „Výše a splatnost nájemného“ smlouvy tímto zněním:

„Na základě rozhodnutí Rady města Kolín pod č. usnesení 6642/107/RM/2025 ze dne 28.07.2025, a dohody pronajímatele a nájemce dochází k poskytnutí slevy z nájemného. Důvodem slevy z nájemného jsou stavební práce, které probíhaly bezprostředně před vstupem do provozovny nájemce.

Stavební práce se týkaly úprav veřejného parteru a zahrady objektů Husova 69 a 110 – 113, Kolín I. Nájemné za období od 14.04.2025 do 22.05.2025 se snižuje o poskytnutou slevu ve výši 50 % standardní sazby nájemného, tj.:

	Čtvrtletní nájemné	Sleva poskytnutá za období	Nájemné za uvedené období	Snížené nájemné o 50%	Čtvrtletní nájemné po slevě
duben 2025					
květen 2025	52 993,88	14.04.-22.05.2025	22 711,66	11 355,83	41 638,05
červen 2025					

- 2) Dodatkem č. 3 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 31.08.2010 se smlouva doplňuje čl. VIII. „Nařízení GDPR“ smlouvy tímto zněním:

Čl. VIII Nařízení GDPR

Pronajímatel zpracovává osobní údaje nájemce za účelem a v rozsahu nezbytném pro uzavření této smlouvy a za účelem a v rozsahu nezbytném pro plnění úkolů stanovených legislativou.

Pronajímatel zpracovává dané osobní údaje pouze po dobu nezbytně nutnou pro naplnění stanovených účelů.

Při zpracování těchto osobních údajů postupuje Pronajímatel v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „Nařízení GDPR“).

Rozsah a další podrobnosti ohledně postupu zpracování osobních údajů nájemce pronajímatelem a jejich práv v souvislosti s ochranou osobních údajů jsou uvedeny v Informačním memorandu o zpracování osobních údajů dle článku 13 a 14 Nařízení GDPR, které je zveřejněno na stránkách www.mukolin.cz/ochrana-osobnich-udaju/d-16008.

Tento dodatek včetně smlouvy a všech dodatků podléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) (dále jen: „registr smluv“). Smluvní strany se dohodly, že smlouvu v souladu s tímto zákonem uveřejní město Kolín, a to nejpozději do 30 dnů od podpisu smlouvy. Toto ujednání však nebrání tomu, aby smlouvu zveřejnil i smluvní partner města Kolína. Po uveřejnění v registru smluv obdrží smluvní partner města Kolína do datové schránky, a nebo v případě neexistence datové schránky e-mailem, potvrzení od správce registru smluv. Potvrzení obsahuje metadata a je ve formátu pdf, označeno uznávanou elektronickou značkou a opatřeno kvalifikovaným časovým razítkem. Smluvní strany se dohodly, že smluvní partner města Kolína nebude, kromě potvrzení o uveřejnění smlouvy v registru smluv od správce registru smluv, nijak dále o této skutečnosti informován.

Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, aby tento dodatek včetně smlouvy a všech dodatků byly uvedeny v přehledu nazvaném „Přehled smluv“ vedeném městem Kolín, který obsahuje údaje o smluvní straně, datum uzavření smlouvy, předmětu smlouvy a výše plnění. Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, že tato dodatek včetně smlouvy a všech dodatků mohou být bez jakéhokoliv omezení zveřejněny jak na oficiálních webových stránkách města Kolín, tak i v registru smluv, a to včetně všech případných příloh a dodatků. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené ve smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu příslušných ustanovení právních předpisů a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez jakýchkoliv dalších podmínek.

Ostatní ujednání smlouvy ze dne 31.08.2010, dodatek č. 1 ze dne 30.07.2015 a dodatek č. 2 ze dne 25.06.2020 zůstávají v platnosti nezměněna.

Smluvní strany shodně prohlašují, že si tento dodatek č. 3 před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoli v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek. Smluvní strany potvrzují autentičnost tohoto dodatku č. 3 svým podpisem.

Dodatek č. 3 je sepsán ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá ze stran obdrží dvě vyhotovení."

DOLOŽKA :

Potvrzujeme ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., že byly splněny podmínky pro platnost tohoto právního úkonu.

Dodatek č. 3 byl schválen usnesením Rady města č. 6643/107/RM/2025 ze dne 28.07.2025.

V Kolíně dne: 30. 07. 2025

V Kolíně dne: 30. 07. 2025

